

LBRIS

We know
books

Mariana David

Dans les yeux des enfants

- Le français en vers -

Ediție revizuită

**EDITURA  CARMINIS
PTIȘTI**

| | |
|---|----|
| La langue française | 5 |
| I. GRÂCE DE DIEU, CHARITÉ | |
| Merci, Seigneur ! | 6 |
| Mon ange gardien | 7 |
| L'Enfant Jésus | 8 |
| Joyeux Noël ! | 8 |
| L'arbre de Noël | 8 |
| Charité | 9 |
| II. MA FAMILLE, UNE ÎLE DE BONHEUR | |
| L'île du bonheur | 10 |
| Le petit Jean | 11 |
| L'enfant gâté | 11 |
| Chaque soir | 12 |
| Petite maman chérie ! | 13 |
| Ma chère mémé | 14 |
| Mon papa | 15 |
| Mon père | 15 |
| Pour la fête de maman | 15 |
| Mon grand-père | 16 |
| III. LA NATURE NOUS APPELLE ... | |
| Perce-neige | 17 |
| La pluie d'été | 18 |
| Vive le printemps ! | 18 |
| L'arc-en-ciel | 19 |
| Il est où ? | 19 |
| Sur la route de Paris | 20 |
| L'eau | 21 |
| Si tu aimes la forêt | 21 |
| Le Soleil et la Lune | 22 |
| Mon ami, le soleil | 22 |
| Fleurs d'été | 23 |
| IV. MES AMIES, LES BÊTES | |
| Cri-Cri | 24 |
| Les bêtes | 25 |
| Les secrets de la forêt | 26 |
| D'où ? | 26 |
| Mon petit chat | 27 |
| Les souris | 28 |
| Le ver luisant | 28 |
| Le loup | 29 |
| Va-t'en, moustique ! | 30 |
| Le secret | 30 |
| Le coq | 31 |
| Les éléphants | 31 |

| | |
|------------------------------|----|
| Dans la forêt | 32 |
| Captivité ou liberté ? | 33 |

V. A L'ECOLE

| | |
|---------------------------------|----|
| Le plus joli verbe | 34 |
| J'aime (le verbe "aimer") | 34 |
| L'intrus | 34 |
| A la récré | 35 |
| L'alphabet | 36 |
| Ma maîtresse | 37 |
| En vacances | 38 |
| Le vent de septembre | 39 |

VI. L'ENFANT AU QUOTIDIEN

| | |
|---------------------------|----|
| Jeu | 40 |
| Le courageux | 40 |
| Je m'ennuie | 41 |
| Allô, allô ! | 41 |
| Le gourmand | 42 |
| Le menteur | 43 |
| As-tu jamais vu? | 44 |
| Le petit lutin | 45 |
| Les petits artistes | 46 |
| L'ordinateur | 47 |

VII. LA FRANCE ET LA FRANCOPHONIE

| | |
|---------------------------------|----|
| Je t'aime, douce France ! | 48 |
| La France pour moi | 49 |
| La classe de français | 51 |
| À l'Alliance Française | 52 |
| Paris | 54 |
| Le camp de français | 56 |
| Les gares de Paris | 58 |
| La francophonie | 59 |

VIII. MESSAGE POUR LE TROISIÈME MILLÉNAIRE

| | |
|-----------------------------------|----|
| Pour l'Europe de demain | 60 |
| La PAIX | 61 |
| Hymne à l'enfant | 62 |
| Dans les yeux des enfants ! | 64 |
| Le suprême investissement | 66 |
| Le bébé | 68 |

IX. Mon CHER PAYS

| | |
|--|----|
| Un très beau souvenir | 69 |
| Honore tes parents ! | 70 |
| Qui n'a pas de vieux | 72 |
| La Symphonie des Tulipes | 74 |
| La légende de la Roumanie et du Danube | 76 |



La langue française

La belle langue française
Telle une mélodie, ¹⁾
Nous enchante le cœur
Par son harmonie.

C'est comme dans le ciel,
Un grand vol d'oiseau,
Comme dans la rivière
La claire chanson de l'eau.

C'est une langue distinguée
Qui parle à notre âme,
Tantôt ²⁾ comme une douce brise, ³⁾
Tantôt comme une vive flamme. ⁴⁾

C'est la voix de l'amour,
Le message du sourire,
Reliant ⁵⁾ comme un pont ⁶⁾
Le présent à l'avenir. ⁷⁾



¹⁾ *telle une mélodie* – asemenea unei melodii

²⁾ *tantôt ... tantôt* – când ... când

³⁾ *une douce brise* – o adiere blândă

⁴⁾ *une vive flamme* – o văpaie (flacăară) aprinsă

⁵⁾ *reliant* – legând

⁶⁾ *un pont* – un pod

⁷⁾ *l'avenir* – viitorul

I. GRÂCE DE DIEU, CHARITÉ**Merci, Seigneur ! ¹⁾**

Merci pour la vie,
 Merci pour ma famille,
 Pour maman, pour papa,
 Pour mon frère et ma sœur,
 Merci, Seigneur !

Merci pour mes amis,
 Pour le jour et la nuit,
 Pour le bleu du ciel
 Et pour toutes les fleurs,
 Merci, Seigneur !

Merci pour l'arc-en-ciel,
 Pour le pain et le miel, ²⁾
 Pour ton grand amour,
 De tout mon petit cœur, ³⁾
 Merci, Seigneur !

¹⁾ *Merci, Seigneur !* – Îți mulțumesc, Doamne !

²⁾ *le miel* – mierea

³⁾ *de tout mon petit cœur* – din toată inimioara mea



Veille sur moi, ²⁾
 Mon ange gardien,
 Car sans toi ³⁾
 Je ne peux rien.

Tu m'enseignes ⁴⁾
 A faire du bien,
 Aimer Dieu,
 Aimer les miens. ⁵⁾

Ne pas tuer, ⁶⁾
 Ne pas voler ⁷⁾
 Et dire toujours
 La vérité.

Tu m'encourages,
 Tu me protèges,
 Être avec toi –
 Quel privilège !

¹⁾ *mon ange gardien* – îngerul meu păzitor

²⁾ *veille sur moi* – veghează asupra mea

³⁾ *sans toi* – fără tine

⁴⁾ *tu m'enseignes* – tu mă înveți

⁵⁾ *les miens* – ai mei

⁶⁾ *ne pas tuer* – să nuucid

⁷⁾ *voler* – a fura

L'Enfant Jésus

Il n'a pas de couches, ¹⁾
 Il n'a pas de lit,
 Mais une petite étoile
 Réchauffe ²⁾ la nuit.

Sa maman L'adore,
 Les bergers ³⁾ aussi,
 La musique du ciel
 Résonne ⁴⁾ dans la nuit.

**L'arbre
de Noël ⁵⁾**

– Arbre de Noël,
 Autour de toi, ⁶⁾
 C'est de l'amour,
 C'est de la joie;

– Arbre de Noël,
 Autour de toi,
 Toute la famille
 Se réunit,
 Pour célébrer
 La Sainte Nuit ! ⁷⁾

**Joyeux Noël ! ⁸⁾**

Jésus est né! Joyeux Noël !
 La gloire de Dieu ⁹⁾ descend
 du ciel, ¹⁰⁾
 Jésus est né ! Joyeux Noël !
 Invitez tous dans le foyer, ¹¹⁾
 Le divin Enfant aimé ! ¹²⁾



¹⁾ il n'a pas de couches – n-are scutece

²⁾ réchauffe – încălzește

³⁾ les bergers – păstorii

⁴⁾ résonne – răsună

⁵⁾ l'arbre de Noël – Pomul de Crăciun

⁶⁾ autour de toi – în jurul tău

⁷⁾ la Sainte Nuit – Noaptea cea Sfântă

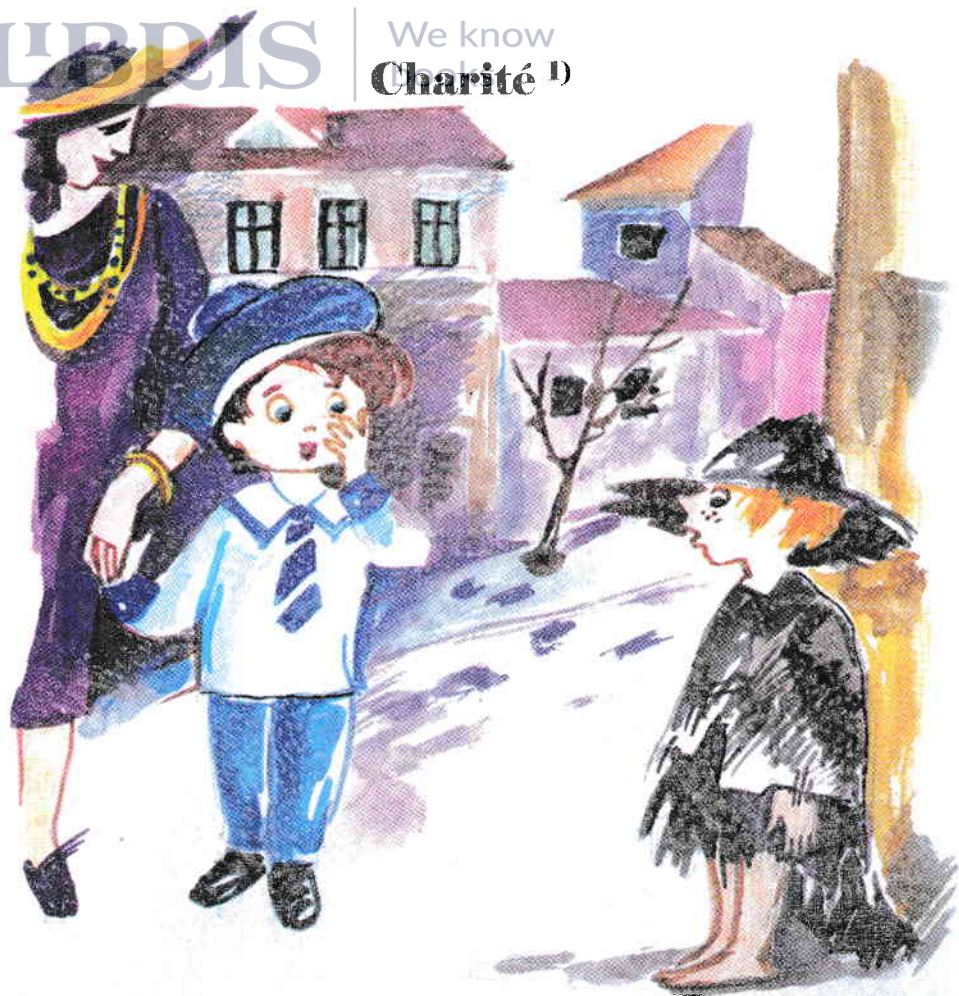
⁸⁾ Joyeux Noël ! – Crăciun fericit !

⁹⁾ la gloire de Dieu – gloria Domnului

¹⁰⁾ descend du ciel – coboară din cer

¹¹⁾ dans le foyer – în cămin

¹²⁾ le divin Enfant aimé – Copilul divin, iubit



Quand rien ne te manque ²⁾
Ni lait, ni pain, ni chocolat, ³⁾
Pense aussi, mon enfant,
À celui qui n'en a pas. ⁴⁾

S'il pleure à chaudes larmes, ⁵⁾
C'est qu'il a le malheur ⁶⁾
D'être pauvre ⁷⁾ au monde,
D'avoir faim, d'avoir peur. ⁸⁾

Donne donc, mon enfant,
De ton superflu ⁹⁾
Pour apaiser la faim ¹⁰⁾
D'un pauvre inconnu. ¹¹⁾

¹⁾ charité – milă, caritate, bunătate

²⁾ quand rien ne te manque – când nimic nu-ți lipsește

³⁾ ni... ni... ni... – nici... nici... nici...

⁴⁾ à celui qui n'en a pas – celui care nu are

⁵⁾ s'il pleure à chaudes larmes – dacă plânge cu lacrimi fierbinti

⁶⁾ c'est qu'il a le malheur – e pentru că are nefericirea

⁷⁾ pauvre – sărac

⁸⁾ d'avoir faim, d'avoir peur – de a-i fi foame, de a-i fi teamă

⁹⁾ de ton superflu – din prisosul tău

¹⁰⁾ pour apaiser la faim – pentru a potoli foamea

¹¹⁾ d'un pauvre inconnu – unui biet necunoscut